



## St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

*You blossomed in the courts of the Lord as a fruitful olive tree, holy martyr Sophia; in your contest you offered to Christ the sweet fruit of your womb, your daughters Faith, Hope, and Love. Together with them intercede for us all.*



*Мучениці Твої, Господи, в стражданні своїм вінці нетлінні прийняли від Тебе, Бога нашого маючи бо силу Твою, мучителів подолали, сокрушили і демонів немічні спокуси, Їх молитвами спаси душі наші.*

[www.stnicholasuoc.org](http://www.stnicholasuoc.org)  
376 Third St, Troy, NY. 12180;  
Church Office (518) 274-5482;  
Church Email: [admin@stnicholasuoc.org](mailto:admin@stnicholasuoc.org)  
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180  
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

**Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony**  
**Предстоятель-Високопреосвященніший**  
**Митрополит Антоній**

**Priest: Fr. Vasyl Dovgan**  
**Настоятель: отець Василь Довган**  
[Fr.VasylDovgan@gmail.com](mailto:Fr.VasylDovgan@gmail.com)  
Cell: (908) 247-1800

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!**  
**GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!**

**WELCOME All!** Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

**ВІТАЄМО ВСІХ!** Ласкаво просимо до Боголюбивої та Богом береженої парафії святого Миколая! Наша парафія є частиною УПЦ США Вселенського Патріархату. Щиро та з любов'ю вітаємо всіх відвідувачів, гостей, прихожан та віх парафіян, які беруть участь у сьогоднішньому богослужінні. Ми благословенні вашою присутністю! Якщо ви завітали вперше, будь ласка, представте себе отцеві Василю, він буде дуже радий зустрітися з вами! Також, якщо у вас є запитання до священника, потрібно поговорити або потребуєте духовних настанов, можете вільно дзвонити до о. Василя або писати на електронну пошту на вище вказану адресу на номер телефону. Сподіваємося, ви зможете відчувати себе комфортно та в мирі при нашій громаді-парафії. Будь ласка, приходьте молитися з нами щонеділі, почувайтеся, як вдома та ставайте частиною нашої парафіяльної родини. Через заступництво св. Миколая, ми надіємося та молимося, щоб наша громада лише зростала, будучи повноцінною парафією Української Православної Церкви США. Це можливо лише завдяки вашим молитвам, відданістю, відданості часу, талантам та щедрим пожертвам в любові та вірі.

## LITURGICAL SCHEDULE — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

September 5, 2021 - 11th Sunday after Pentecost. Tone 2.

Leave-taking of the Dormition.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – The Divine Liturgy.

The Reading is from 1<sup>st</sup> Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 9:2-12).

The Holy Gospel According to St. Mathew (Mt. 18:23-35).

5 вересня 2021 - Неділя 11-та після П'ятидесятниці. Голос 2.

Віддання Свята Успіння Пресвятої Богородиці.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 9:2-12).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 18:23-35).

Saturday, September 11, 2021 - **THE BEHEADING OF THE GLORIOUS PROPHET, FORERUNNER, AND BAPTIST JOHN.**

Service at 9:00 AM. (Fast Day).

Субота 11-го вересня 2021 - **УСІКНОВЕННЯ ГЛАВИ ПРОРОКА ПРЕДТЕЧІ І ХРЕСТИТЕЛЯ ГОСПОДНЬОГО ІОАНА.**

Богослужіння о. 9:00 ранку. (Пісний День).

September 12, 2021 - 12th Sunday after Pentecost. Tone 3.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – The Divine Liturgy.

The Reading is from 1<sup>st</sup> Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 15:1-11).

The Holy Gospel According to St. Mathew (Mt. 19:16-26).

12 вересня 2021 - Неділя 12-та після П'ятидесятниці. Голос 3.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 15:1-11).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 19:16-26).

September 19, 2021 - 13th Sunday after Pentecost. Tone 4. Commemoration of the Miracle of the Archangel Michael at Colossae (Chonae).

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 1<sup>st</sup> Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 16:13-24).

The Holy Gospel According to St. Mathew (Mt. 21:33-42).

19 вересня 2021, Неділя 13-га після П'ятидесятниці. Голос 4. Спогад дива Архистратига Михаїла, в Хонах - (Колосах).

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 16:13-24).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 21:33-42).

Tuesday, September 21, 2021 - **THE NATIVITY OF OUR MOST HOLY LADY THEOTOKOS AND EVER-VIRGIN MARY.**

Service at 9:00 AM.

Вівторок 21-го вересня 2021 - **РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ ВЛАДИЧИЦІ НАШОЇ БОГОРОДИЦІ ДІВИ МАРІЇ.**

Богослужіння о. 9:00 ранку.

September 26, 2021 - 14th Sunday after Pentecost. Tone 5.

Sunday before the Exaltation.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from 2<sup>nd</sup> Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (2 Cor. 1:21-2:4).

The Holy Gospel According to St. Mathew (Mt. 22:1-14).

26 вересня 2021, Неділя 14-га після П'ятидесятниці. Голос 5.

Неділя перед Воздвиженням.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Друге Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (2 Кор. 1:21-2:4).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 22:1-14).

Monday, September 27, 2021 - **THE UNIVERSAL EXALTATION OF THE PRECIOUS AND LIFE-GIVING CROSS.**

Service at 9:00 AM.

Понеділок 27-го вересня 2021 - **ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО І ЖИВОТВОРЯЩОГО ХРЕСТА ГОСПОДНЬОГО.**

Богослужіння о. 9:00 ранку.

**STEWARDSHIP PRAYER** - My Church is composed of people like me. I help make it what it is. It will be friendly if I am. Its pews will be filled, if I help fill them. It will do great work, if I work. It will make generous gifts to many causes, if I am a generous giver. It will bring other people into its worship and fellowship, if I invite and bring them. It will be a church of loyalty and love, of fearlessness and faith, and a church with a noble spirit, if I, who make it what it is, am filled with these same things. Therefore, with the help of God, I shall dedicated myself to the task of being all the things that I want my church to be. AMEN.

### Information - Загальна Інформація

- ❖ **The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM.** (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian or as need). Time for Holy Confession is available before Liturgy, please come.
- ❖ For Baptisms, Weddings, Panakhida or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan.
- ❖ Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: **Please inform Father Vasyl** if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive spiritual guidance, support or a visit.

————— **EMERGENCY CALLS – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.** —————

- ❖ Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Свята Сповідь перед Літургією.
- ❖ Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.
- ❖ Пастирські відвідини недужих та немічних: **Будь ласка, повідомте отця Василя**, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися.

————— **НЕВІДКЛАДНІ ДЗВІНКИ – Будь ласка, дзвоніть отцеві Василю у будь-який час!** —————

### ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

- **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your love ones commemorated during the services!



- **ГРАМАТКА** Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!
- **Church School:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. **We will start religion school on first Saturday of October at 9:15AM to 10:15AM.** Step by step they learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion. **PLEASE PARENTS BRING YOUR KIDS TO LEARN MORE ABOUT SPIRITUALITY. THANK YOU ALL.**
- **WEEKLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly contributions for the past few months! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! As you all know how difficult it is during COVID-19 pandemic. Please keep this in mind as you continue to send in your weekly contributions. Your assistance is needed and appreciated. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: **St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180.**
- **September 12, 2021** - Parish Board is going to have a meeting. If any of you have some questions or comments please come for a meeting or send an email on : [fr.vasyldovgan@gmail.com](mailto:fr.vasyldovgan@gmail.com)
- **12 вересня 2021** - Відбудуться збори парафіяльної управи. Якщо у вас є запитання, зауваження чи пропозиції, будь ласка, приходьте або звертайтеся до будь-кого із членів парафіяльної управи за електронною поштою: [fr.vasyldovgan@gmail.com](mailto:fr.vasyldovgan@gmail.com)
- The Capital District School of Ukrainian Studies in Watervliet, NY has opened registration for the 2021-2022 School Year! Classes (pre-K through 8th grade, ages 3+) will begin Saturday, September 18 immediately following a Moleben service at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Watervliet at 10:00am. REGISTER HERE: <https://www.ukrainianschool.org/parents> If you have any questions, please reach out to Tanya Petroff at: [tanyapetroff@yahoo.com](mailto:tanyapetroff@yahoo.com)
- **September 26** - His Eminence Archbishop Daniel will visit our parish and will serve/leade Divine Liturgy. Високопреосвященіший Архієпископ Даниїл відвідає нашу парафію та очолить Божествену Літургію 26 вересня



### "Кава" повертається! - Coffe hour is back!

We are starting coffee hour again. There are still many open Sundays to choose. Please sign up as soon as possible by contacting Pani Halya Korhun at 518-526-3238 or email [halya152@nycap.rr.com](mailto:halya152@nycap.rr.com)  
Thank you everyone.

Ми відновлюємо щонедільну "годину кави". Є ще багато відкритих неділь на вибір. Будь ласка, запишіться якнайшвидше та звертайтеся до п. Галі Коргун за номером телефону 518-526-3238 або на електронну пошту [halya152@nycap.rr.com](mailto:halya152@nycap.rr.com)  
Щиро дякуємо.

### Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish dear: **Halya Korhun, Robert Michaels, Victoria Lukashenko, Roma Kulbida, Wolodymyr Marzelan, Jenny Kulyk, Valentyna Pichkurov** a Happy Birthday. As you celebrate please remember, God is near, He is there leading you into another year. God holds your future in His hands and will always be your guide. May Jesus Christ continue to bless you abundantly and keep you safe in His loving care. On your birthday enjoy His divine presence in your life. Have a Happy Birthday. Нехай Господь благословить і пошле у ваш день народження міцних сил і доброго здоров'я, радості душі і чистої любові серця, вірного щастя і світлої надії. Нехай ангел вас оберігає та допомагає долати всі життєві перешкоди. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

### Happy Anniversary!!!

Дорогі: **Pavlo & Anya Zaderej, Vasyl & Tetyana Hayvanovych, Paula & Gregory Taylor** - Щасливі ті, що знають вас, бо ви подаєте добрий життєвий приклад християнської любові та піклування. Ви приклад ближнім подавайте, Проходьте з вірою життєвий путь Багатства неземні збирайте, а ті які до Царства Божого ведуть. Нехай Всевишній благословить Вас всіма благами! May God continue to guide you and bless you in your marriage journey. Under the guidance of Almighty, You will get things that you wished for. So that you get close to each other And stay in love forever in time Happy Anniversary - Many Years!!!

### PRAYER – МОЛИТВА

**We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace:** the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Robert, Nastay, Jenet, Timothy, Mary-Ann, Mary-Ann, Payton, Anthony, Tina, Mikola, Stella, Maksymko, Fr. Yurij, Maria, Fr. Jakiw, Volodymyr, Alexandr, Vincent, Michael** all doctors and nurses and everyone who was infected by COVID-19: granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.

*"Блаженні гнані за правду, бо їхнє є Царство Небесне"*

Євангеліє від Матфея 5:10

### Святої Софії та її трьох дочок Віри, Надії та Любові

Софії – благочестивої й глибоко віруючої християнки, та її трьох дочок Віри, Надії й Любові. Цих мучениць дуже шанують в нашій православній землі та в православні вірі.

Поширення християнської віри між язичниками викликало переслідування християн з боку римських язичницьких імператорів. Вони називали неймовірних мук, гоніння християн були такі жорстокі, що важко піддаються опису. За переказами, у II столітті в язичницькому Римі жила благочестива вдова Софія, яка не приховувала своєї віри в Ісуса Христа. Софія, живучи у чесному шлюбі, народила трьох доньок, яким дала імена Віра, Надія і Любов, відповідно до трьох християнських чеснот. Софія прагнула навчити їх тих чеснот імена яких вони носили.

Слухаючись святої богомудрої матері, вони досягали успіху в духовному житті, зростали красиві і мудрі. Чутка про їхню премудрість, красу і християнську віру дійшла до царя Адріана.

Побачивши їх благородні, світлі і безстрашні обличчя, цар почав запитувати, якого вони роду, як їх зовуть і яка їхня віра? Будучи премудрою, мати відповідала розсудливо. Розповівши коротко про своє життя, вона почала сповідувати Христа. «Я християнка, ось це дороге ім'я яким я можу похвалитись», – говорила вона.

Цар побачивши перед собою таку мудру жінку, відклав цю справу на три дні відіславши їх до однієї жінки на ім'я Полладія, для спостереження за благочестивою сім'єю. Очікуючи імператорського суду Софія день і ніч навчала доньок богонатхненими словами.

Коли настав третій день, їх привели до незаконного царя на суд, де він запропонував поклонитись ідолові.

На що отримав відповідь: «Отець наш Бог, який живе на небесах, поклоняючись Йому на богів твоїх плюємо, а твоїх погроз не боїмося...». Здивований Адріан спробував спокусити дочок почергово, але віра їх не похитнулася і не піддалась хитрощам імператора.

Спершу старшу дочку Віру за непослух цареві роздягнули до гола і били, вона у свою чергу мовчки терпіла страждання.

Побачивши це цар повелів відрізати їй груди, але замість крові на подив, усім потекло молоко. Після цього були принесені розжарені залізні ґрати, слуги поклали на них Віру. Дві години лежала вона на цих ґратах і зовсім не обгоріла. Мучитель, не знаючи, що робити засудив її на усічення мечем.

Прийшов час мук Надії, яка також не погоджувалась поклонитись богині Артеміді. Слуги після довгого побиття кинули її у вогонь, де вона залишилась неушкодженою, прославляючи Бога. Після цього її повісили і стругали великими кігтями, тіло падало шматками і кров лилася потоком. Але від ран виходили дивні пахощі і на обличчі була усмішка. Не бажаючи терпіти ганьбу, цар засудив святу на усічення мечем.

Велика любов до Господа не згасала й у Любові. Мучитель наказав розтягнути її по колесу і бити палкою. Вона була розтягнута так, що члени тіла її відокремилися від суглобів, і вона покрилася, як багрянниця, кров'ю, якою бола напоєна земля, ніби від дощу. Після ще однієї спроби переконати поклонитись ідолові, жорстокий правитель, наказав негайно кинути її в розпалену піч. Але свята сама поспіхом пішла у вогнище і не пошкоджена ходила ніби у холодному місці, співаючи і прославляючи Бога.

Тоді мучителі за наказом царя пробрили її тіло залізними сверлами, але Бог підкріплював святу своєю допомогою і Любов не померла. Розгублений мучитель повелів нарешті усікти святу мечем.

Святу Софію не покарали тілесно, але прирекли її на страшні душевні муки від розлуки із закатованими дітьми. Мати поховала дочок на високому пагорбі за містом. Перебуваючи на їхній могилі три дні, вона ревно молилася і сама спочила у Господі. Віруючі поховали її разом з дочками.

Це сталося 134 року. Старшій Вірі тоді було 12 років, середній Надії – 10, а молодшій Любові – лише 9 років.

Свята Софія, зазнавши за Христа великих душевних мук, разом з дочками зарахована Церквою до сонму святих. Страждання і подвиги мучеників таких, як святі Віра, Надія, Любов та матір їх Софія, ширили та зміцнювали віру Христову серед інших народів.

Мощі святих мучениць із 777 року покояться в Ельзасі, у церкві Ешо.

Ми також, повинні плекати у своєму житті, у родинах та серцях ці найбільші моральні чесноти – віру, надію і любов, а також просити у Бога ласки бути мудрими і терплячими.

Сьогодні всіх жінок, які носять ці імена вітають з Днем янгола. З давніх часів було прийнято кожній Вірі, Надії, Любові і Софії дарувати букети квітів і шоколадні цукерки. За традицією іменинниці відправлялися на вранішню службу в храм, щоб вшанувати своїх батьків. Цього дня жінкам дозволялося не працювати, навіть не поратися по дому. Цього дня за народним календарем відзначають «жіночі іменини», улаштовують дівочі посиденьки.

Також у день пам'яті святих мучениць Віри, Надії, Любові та матері їхньої Софії Церква відзначає День усиновлення.

Щиро вітаю із Днем Ангела жінок, які носять імена Софія, Віра, Надія та Любов адже саме в останній день вересня Православна Церква звершує пам'ять цих святих, які в житті пройшли через важкий подвиг мучеництва за Христа та повністю втілили зміст власних імен.

*“Blessed are those having been persecuted on account of righteousness, for theirs is the kingdom of the heavens”*

**St. Mt. 5:10**

### **Saint Sophia and her Daughters Faith, Hope and Love**

The Holy Martyrs Saint Sophia and her Daughters Faith, Hope and Love were born in Italy. Their mother was a pious Christian widow who named her daughters for the three Christian virtues. Faith was twelve, Hope was ten, and Love was nine.

Saint Sophia raised them in the love of the Lord Jesus Christ. Saint Sophia and her daughters did not hide their faith in Christ, but openly confessed it before everyone.

An official named Antiochus denounced them to the emperor Hadrian (117-138), who ordered that they be brought to Rome.

Realizing that they would be taken before the emperor, the holy virgins prayed fervently to the Lord Jesus Christ, asking that He give them the strength not to fear torture and death.

When the holy virgins and their mother came before the emperor, everyone present was amazed at their composure. They looked as though they had been brought to some happy festival, rather than to torture. Summoning each of the sisters in turn, Hadrian urged them to offer sacrifice to the goddess Artemis. The young girls remained unyielding.

Then the emperor ordered them to be tortured. They burned the holy virgins over an iron grating, then threw them into a red-hot oven, and finally into a cauldron with boiling tar, but the Lord preserved them.

The youngest child, Love, was tied to a wheel and they beat her with rods until her body was covered all over with bloody welts. After undergoing unspeakable torments, the holy virgins glorified their Heavenly Bridegroom and remained steadfast in the Faith.

They subjected Saint Sophia to another grievous torture: the mother was forced to watch the suffering of her daughters. She displayed adamant courage, and urged her daughters to endure their torments for the sake of the Heavenly Bridegroom. All three maidens were beheaded, and joyfully bent their necks beneath the sword.

Faith was 12 years old Hope - 10 and Love - 9 years.

In order to intensify Saint Sophia's inner suffering, the emperor permitted her to take the bodies of her daughters. She placed their remains in coffins and loaded them on a wagon. She drove beyond the city limits and reverently buried them on a high hill.

Saint Sophia sat there by the graves of her daughters for three days, and finally she gave up her soul to the Lord. Even though she did not suffer for Christ in the flesh, she was not deprived of a martyr's crown. Instead, she suffered in her heart. Believers buried her body there beside her daughters.

The relics of the holy martyrs have rested at El'zasa, in the church of Esho since the year 777.